

西貢區議會
Sai Kung District Council (SKDC)
二零一九至二零年度「西貢區議會社區參與計劃」活動變更
Variation of Project Details under the 2019-20 Sai Kung Community Involvement Programme

1. 引言 Introduction

本文列載16項2019-20年度區議會撥款活動變更的詳情。
This paper includes the details of 16 applications for variation of project details under the 2019-20 Sai Kung Community Involvement Programme.

2. 活動詳情 Project details

項目 Item	申請編號 Application Number	活動名稱 Name of Project	申請機構 Applicant Organisation	獲批撥款額 Amount Granted	預算發還墊支款 額 Estimated Amount Applied for Reimbursement	利益申報記錄 Records on Declaration of Interest	變更性質 Nature of Variation	備註 Remark
1	80/19-20(CRS)	2019/2020年跆拳道訓練班(第二期) Taekwondo Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$14,137.20	\$14,137.20	王水生(名譽顧問) WONG Shui-sang (Honorary Advisor)	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
2	82/19-20(CRS)	2019/2020 年體操啦啦隊訓練班 2019/2020 Gymnastics Cheerleading Training Course	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$19,329.20	\$13,000.00	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
3	83/19-20(CRS)	2019/2020年網球精研培訓班(第二期) Tennis Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$10,177.20	\$10,000.00	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
4	84/19-20(CRS)	2019/2020年排球精研培訓班(第二期) Volleyball Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$11,167.20	\$8,500.00	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
5	85/19-20(CRS)	2019/2020年乒乓球精研培訓班(第二期) Table-Tennis Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$27,964.20	\$16,000.00	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
6	86/19-20(CRS)	2019/2020年籃球精研培訓班(第二期) Basketball Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$13,780.80	\$13,780.80	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
7	87/19-20(CRS)	2019/2020年田徑精研培訓班(第二期) Athletics Training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$36,115.20	\$35,203.20	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
8	88/19-20(CRS)	2019/2020年游泳競賽班(第二期) Swimming training course (phase2) 2019/2020	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$15,602.40	\$15,602.40	同上Ditto	提前終止活動* Premature Termination of Project	附件一 Annex I
9	89/19-20(CRS)	西貢區青少年跆拳道邀請賽2019/20 Sai Kung District Youth Taekwondo Invitational Tournament 2019/20	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$12,894.95	\$12,894.95	同上Ditto	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件二 Annex II
10	126/19-20(CRS)	西貢區新春10公里公開長跑暨2公里親子歡樂 跑 2019/20 Sai Kung District New Year 10 km Run & 2km Family Fun Run 2018/9/20	西貢區體育會 Sai Kung District Sports Association Ltd	\$174,880.10	\$150,000.00	同上Ditto	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件三 Annex III
11	114/19-20(CRS)	西貢街坊共慶元宵 Cantonese Opera	西貢街坊會 Sai Kung Kai Fong Committee	\$350,000.00	\$200,450.00	無Nil	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件四 Annex IV
12	105/19-20(CRS)	西貢區賀歲粵劇表演及展覽 2019-2020 Sai Kung District Cantonese Opera Shows and Exhibition 2019-2020	坑口鄉事委員會 Hang Hau Rural Committee	\$980,000.00	\$473,099.90	劉啟康(主席)、周賢明(村代表) LAU Kai-hong (Chairman)、CHAU Yin-ming (Village Representative)	提前終止* Premature Termination	附件五 Annex V

<u>項目</u> <u>Item</u>	<u>申請編號</u> <u>Application</u> <u>Number</u>	<u>活動名稱</u> <u>Name of Project</u>	<u>申請機構</u> <u>Applicant Organisation</u>	<u>獲批撥款額</u> <u>Amount Granted</u>	<u>預算發還墊支款</u> <u>額</u> <u>Estimated</u> <u>Amount Applied</u> <u>for</u> <u>Reimbursement</u>	<u>利益申報記錄</u> <u>Records on Declaration of Interest</u>	<u>變更性質</u> <u>Nature of Variation</u>	<u>備註</u> <u>Remark</u>
13	48/19-20(CA)	西貢區學學界音樂及才藝匯演2020 Sai Kung Music cum Stage Performance for the students 2020	西貢區校長會 Sai Kung district School Heads Association	\$180,985.00	\$75,632.00	無Nil	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件六 Annex VI
14	49/19-20(CA)	趣尋「法」踪暨西貢區公民教育填色比賽頒獎典禮 Basic Law Orienteering Fun Day and Creative Coloring Competition Award Ceremony	西貢區公民教育促進委員會 Sai Kung District Civic Education Promotion Committee	\$50,000.00	\$1,000.00	無Nil	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件七 Annex VII
15	3/19-20(DFMC)	2019年度學界體育發展計劃 School Sports Developmental Programme in 2019	香港學界體育聯會西貢區小學分會 Hong Kong Schools Sports Federation Sai Kung Primary Schools Area Committee	\$240,000.00	\$195,460.20	方國珊(副會長)、周賢明(副會長)、張展鵬(副會長)、張美雄(副會長)、范國威(副會長)、黎銘澤(副會長)、梁里(副會長)、呂文光(副會長)、陸平才(副會長)、謝正楓(副會長) FONG Kwok-shan (Vice President)、CHAU Yin-ming (Vice President)、CHEUNG Chin-pang (Vice President)、CHEUNG Mei-hung (Vice President)、FAN Kwok-wai (Vice President)、LAI Ming-chak (Vice President)、LEUNG Li (Vice President)、LUI Man-kwong (Vice President)、LUK Ping-choi (Vice President)、TSE Ching-fung (Vice President)	提前終止* Premature Termination	附件 八 Annex VIII
16	4/19-20(DFMC)	西貢區議會贊助康樂及文化事務署「庚子年(2020)元宵綵燈會」傳統走馬燈 2020 Lunar New Year Lantern Carnival	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	\$150,000.00	\$148,600.00	無Nil	活動未能如期舉行* Project cannot be held as scheduled*	附件 九 Annex IX

*根據《社區參與計劃西貢區議會撥款使用準則／程序》第86段，如活動在籌備或推行階段提前終止，獲資助者必須以書面通知區議會。區議會可視乎情況以及非政府機構提出的理由，在適當的情況下，批准發還非政府機構在籌備／推行活動時招致的開支。如區議會認為活動終止是由於有關的非政府機構疏忽所致，便不應再發還任何款項予該機構，並可向該機構收回全數／部分已獲發還的款項及／或預支款項。

*According to Paragraph 86 of "Guidelines/ Procedures on the Use of Sai Kung District Council Funds for Community Involvement Projects", the grantee should inform the DC in writing in the event of premature termination of a project during the preparation or implementation stage. Depending on the circumstances and the reasons provided by the NGO, the DC may, where applicable, endorse reimbursement of expenses already incurred in the preparation / implementation of the project. If the DC considers that the cessation of the project is due to negligence of the NGO, no subsequent reimbursement should be made and the full / partial amount of reimbursement and / or advance payment previously made may be recovered from the organisation concerned.



西貢區體育會有限公司

SAI KUNG DISTRICT SPORTS ASSOCIATION LTD

地址：將軍澳寶康路109號將軍澳運動場G57室 電話：2704 1823 傳真：2791 9287

西貢區議會
財務及行政委員會主席
呂文光先生

呂主席：

有關：提前終止活動事宜

感謝西貢區議會批准撥款給予本會舉辦一系列訓練班活動，由於現時武漢肺炎疫情持續，公眾健康是我們的首要考慮，本會為配合政府的防疫工作，經本委員會商議後決定終止所有訓練班，同時我們考慮短期內難已解決疫情，加上需要另覓適合場地及參加者的健康理由，本會決定終止所有訓練班。

由於在申請獲批上述活動撥款時，未能預知武漢肺炎疫情嚴峻，加上活動籌備工作已展開，最後我們以公眾健康為首，被迫提前終止所有訓練班。深感可惜！

根據西貢區議會準則，在不可預知的情況下，獲批撥款活動推行中而中止進行，獲批准而已支出的部份款項可向貴會申請發還，因此特致函貴會希望能酌情處理本會取消舉辦上述活動決定和批准申請發還的活動墊支款項。有關活動詳情如下！

活動編號	活動名稱
80/19-20(CRS)	2019/2020 年跆拳道訓練班(第二期)
82/19-20(CRS)	2019/2020 年體操啦啦隊訓練班
83/19-20(CRS)	2019/2020 年網球精研培訓班(第二期)
84/19-20(CRS)	2019/2020 年排球精研培訓班(第二期)
85/19-20(CRS)	2019/2020 年乒乓球精研培訓班(第二期)
86/19-20(CRS)	2019/2020 年籃球培訓班(第二期)
87/19-20(CRS)	2019/2020 年田徑精研培訓班(第二期)
88/19-20(CRS)	2019/2020 年游泳競賽班(第二期)

順祝工作愉快！敬候賜覆。

西貢區體育會
主席 麥顯坤謹啟

2020 年 2 月 5 日



各項活動預算申請發還款項如下：

活動編號	活動名稱	預算申請發還款項(\$)
80/19-20(CRS)	2019/2020年跆拳道訓練班 (第二期)	14,137.2
82/19-20(CRS)	2019/2020年體操啦啦隊訓練班	13,000
83/19-20(CRS)	2019/2020年網球精研培訓班 (第二期)	10,000
84/19-20(CRS)	2019/2020年排球精研培訓班(第二 期)	8,500
85/19-20(CRS)	2019/2020年乒乓球精研培訓班 (第二期)	16,000
86/19-20(CRS)	2019/2020年籃球精研培訓班 (第二期)	13,780.8
87/19-20(CRS)	2019/2020年田徑精研培訓班 (第二期)	35,203.2
88/19-20(CRS)	2019/2020年游泳競賽班 (第二期)	15,602.4



西貢區體育會有限公司
SAI KUNG DISTRICT SPORTS ASSOCIATION LTD

地址：將軍澳寶康路109號將軍澳運動場G57室 電話：2704 1823 傳真：2791 9287

西貢區議會
財務及行政委員會主席
呂文光先生

呂主席：

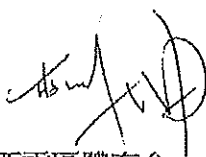
有關：取消【西貢區青少年跆拳道邀請賽 2019/20 年】活動事宜
活動編號：89/19-20(CRS)

感謝西貢區議會批准撥款給予本會假將軍澳運動場舉辦【西貢區青少年跆拳道邀請賽 2019/20】活動，由於現時武漢肺炎疫情持續，公眾健康是我們的首要考慮，本會為配合政府的防疫工作，經本委員會商議後決定取消上述活動，同時我們考慮短期內難已解決疫情，加上需要另覓適合場地及參加者的健康理由，本會決定取消舉辦上述活動。

由於在申請獲批上述活動撥款時，未能預知武漢肺炎疫情嚴峻，加上活動籌備工作已展開，最後我們以公眾健康為首，被迫取消上述活動。深感可惜！

根據西貢區議會準則，在不可預知的情況下，獲批撥款活動推行中而中止進行，獲批准而已支出的部份款項可向貴會申請發還，因此特致函貴會希望能酌情處理本會取消舉辦上述活動決定和批准申請發還港幣 12,894.95 元的活動墊支款項。

順祝工作愉快！敬候賜覆。


西貢區體育會
主席 麥顯坤謹啟

2020 年 2 月 5 日





西貢區體育會有限公司
SAI KUNG DISTRICT SPORTS ASSOCIATION LTD

地址：將軍澳寶康路109號將軍澳運動場G57室 電話：2704 1823 傳真：2791 9287

西貢區議會
財務及行政委員會主席
呂文光先生

呂主席：

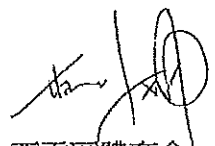
有關：取消【西貢區新春 10 公里公開長跑暨 2 公里親子歡樂跑 2019/20】活動事宜
活動編號：126/19-20(CRS)

感謝西貢區議會批准撥款給予本會假將軍澳運動場舉辦【西貢區新春 10 公里公開長跑暨 2 公里親子歡樂跑 2019/20】活動，由於現時武漢肺炎疫情持續，公眾健康是我們的首要考慮，本會為配合政府的防疫工作，經本委員會商議後決定取消上述活動，同時我們考慮短期內難已解決疫情，加上需要另覓適合場地及參加者的健康理由，本會決定取消舉辦上述活動。

由於在申請獲批上述活動撥款時，未能預知武漢肺炎疫情嚴峻，加上活動籌備工作已展開，最後我們以公眾健康為首，被迫取消上述活動。深感可惜！

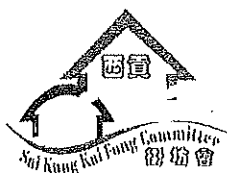
根據西貢區議會準則，在不可預知的情況下，獲批撥款活動推行中而中止進行，獲批准而已支出的部份款項可向貴會申請發還，因此特致函貴會希望能酌情處理本會取消舉辦上述活動決定和批准申請發還約港幣 150,000 元的活動墊支款項。

順祝工作愉快！敬候賜覆。


西貢區體育會
主席 麥顯坤謹啟

2020 年 2 月 5 日





申請編號：114/19-20 (CRS)

西貢區財務及行政委員會
呂文光主席：

申請取消舉辦【西貢街坊共慶元宵】活動及相關事宜

本會於上年7月份向西貢區議會遞交「社區參與計劃西貢區撥款申請表」，定於2019年12月15日(星期日)舉行「西貢街坊共慶元宵」展覽活動及2020年2月7日(星期五)至2月10日(星期一)一連四晚舉辦「西貢街坊共慶元宵」公演粵劇活動。並感謝貴會在西貢區議會財務及行政委員會第四次會議上批准撥款。

但鑒於近日出現的新型冠狀病毒(武漢肺炎)是一種極具傳染性的病毒，而且在香港的疫情不斷擴大，確診感染數字不斷上升，疫情亦由緊急轉為最高級別，為公眾安全起見及配合政府防疫措施，本會決定取消上述日期舉辦「西貢街坊共慶元宵」公演粵劇活動。而「西貢街坊共慶元宵」展覽活動已於2019年12月15日(星期日)完滿舉行。

根據區議會撥款有關之規定內容，在不可預知的情況下，獲批准撥款活動推行中而中止進行舉辦有關活動，獲批准而已支出的部份款項可向財委會申請發還，直至目前為止，本會已墊支費用\$26,450，劇團已墊支費用\$174,000，合共已墊支費用為\$200,450。因此現特函財委會呂主席申請，希望能批准本會臨時取消舉辦上述活動之決定，和批准申請發還就此活動已墊支的款項。

對於取消活動為貴會帶來的不便，本會全人感到萬分抱歉，敬希代為處理及予批准，謝謝！如有任何查詢，請致電2792-1240與本會秘書冼佩珊小姐聯絡。

西貢街坊會
總 理：李福康
副總理：李天福
：馬義實
2020年2月5日



No. 1, Hang Hau Rd.,
Clear Water Bay, N.T.
Tel: 2719 8377
2335 1133
Fax: 2335 1688

坑口鄉事委員會
HANG HAU RURAL COMMITTEE

新 界
清水灣坑口道壹號
電話：2719 8377
2335 1133
傳真：2335 0986

西貢區議會財務及行政委員會主席
呂文光先生：

呂主席：

西貢區賀歲粵劇表演及展覽 2019 – 2020
申請編號：105/19-20 (CRS)

本會獲西貢區議會財務及行政委員會通過批撥 872,030 元，作為舉辦「西貢區賀歲粵劇表演及展覽 2019 – 2020」活動，活動於 2019 年 8 月開始籌備，粵劇展覽順利於 2019 年 9 月 10 日至 9 月 30 日舉行，而原定於 2020 年 1 月 30 日至 31 日（年初六至初七）；2020 年 2 月 1 日至 3 日（年初八至初十）舉行的粵劇演出，因應呼吸道傳染病疫情，宣布取消，現時已請各演出劇團提交準備演出前已支付項目，原因是雖然活動取消，但考慮到劇團在取消有關場次演出前已支付下列費用：

1. 所有與節目製作相關的項目及費用；
2. 創作人／團隊與演出相關的創作開支；
3. 舞台操作人及演出者的酬金，以預留時間參與演出。

現謹此致函呂主席，在考慮顧及公眾安全而作出取消上述節目的情況下，申請酌情批准向本會及劇團發還已招致的開支，共 473,099.9。

隨函夾付活動支出表供內部參考。



坑口鄉事委員會主席

 (劉啟康)謹啟

2020 年 3 月 2 日

將軍澳唐俊街八號
電話：2706 0477
傳真：2706 0455
電郵：info@ychiwwsss.edu.hk

西貢區校長會

SAI KUNG DISTRICT SCHOOL HEADS ASSOCIATION

新聞

西貢區西貢區學校發展
總學校發展主任
徐德明先生

敬啟者：

代表成員 2018-2020 年度

主席 邱少雄校長
仁濟醫院王基福中學

副主席 陳文燕校長
港灣信義會小學

副主席 鄭滿好校長
中華基督教會香港區會堂
基督幼稚園 (將軍澳)

秘書 游美斯校長
香港基督教循道衛理中學

司庫 陳漢明校長
港灣信義會基德中學

委員 鄭堅民校長
基督教宣道會宣基小學

委員 黃悅明校長
仁愛堂田家炳小學

委員 周美燕校長
香港神託會培德幼稚園

委員 張麗華校長
比得利亞幼稚園

西貢區學界音樂及才藝匯演 2020

(活動編號：48/19-20(CA))

活動取消及申請資助已支出款項

早前因應近日新型冠狀病毒肺炎疫情嚴重，教育局宣佈學校停課最少至 1/3/2020(註：現已進一步延長停課至不早於 20/4/2020)，教育局呼籲於延遲復課期間應取消校內外集體活動，以減少人群聚集，減低病毒傳播的風險，本會決定取消原定於 2020 年 2 月 15 日舉行的西貢區學界音樂及才藝匯演 2020，本會已於 2020 年 2 月 12 日來函申請，但由於活動已經籌備多時，同時亦已支付部份相關費用，現來函申請資助已支出款項，總數為\$75,632，是次活動獲批撥款額總數為\$180,985，希望貴會審批。

如有任何查詢，請與本人聯絡。敬希批准是次申請，有勞之處，不勝銘感。

此致

西貢區議會
財務及行政委員會

西貢區校長會主席



邱少雄校長 謹啟

二零二零年二月二十六日

西貢區公民教育促進委員會

Sai Kung District Civic Education Promotion Committee

通訊處：將軍澳坑口培成路38號西貢將軍澳政府綜合大樓六樓

Address.: 6/F., SKTKO Government Complex, 38 Pui Shing Road, Hang Hau, TKO.

電話/Tel: 3907 0135

傳真/Fax: 2792 9440

檔號：() in HAD SK DMR 11/40/60/15/(2019-2020)/3

電話：3907 0135

傳真：2792 9440

西貢區議會財務及行政委員會主席

呂文光先生

呂主席：

取消舉辦趣尋「法」踪暨西貢區公民教育填色比賽頒獎典禮 申請編號：49/19-20(CA)

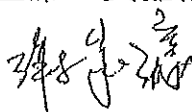
公民教育促進委員會原定於二月二十九日舉辦趣尋「法」踪暨西貢區公民教育填色比賽頒獎典禮。鑑於新型冠狀病毒的最新情況，為減少大型活動帶來疫症傳播的可能性，決定取消有關活動。

籌辦以上活動工作於農曆新年假期前開始，其中一間承辦商為此活動背幕提供設計圖。雖然活動取消，惟承辦商提出設計工作已經開始，所以需要收取稿費港幣 1000 元。為此，本委員會呈上承辦商付款通知書，期望能予以指示，能否批准以上款項。

連附件

西貢區公民教育促進委員會

主席 文嘉燕

(謝家瀛  代行)

二零二零年二月二十日

致：西貢區議會秘書處

有關：提前終止活動事宜

十分感謝西貢區議會批准撥款予本會舉辦2019-2020年度西貢區各項的小學體育賽事與訓練。

唯因新型冠狀病毒疫情影響下，全港學校均於2020年2月1日起停課，所有康文署體育設施均關閉，以減低其傳播風險。本會之所有學界體育比賽、活動及代表隊訓練均需暫停。

根據西貢區議會準則，在不可預知的情況下，獲批活動推行中而中止進行，獲批准而已支出的部份款項可向貴會申請發還。因此特致函貴會，盼能酌情處理本會取消舉辦下列活動決定，並批准申請發還的活動墊支款項。有關活動詳情如下：

申請編號	活動名稱	金額：
3/19-20(DFMC)	2019 年度學界體育發展計劃	195,460.20 元

香港學界體育聯合會西貢區小學分會



(Handwritten signature of Xu Jian)

指定負責人(比賽委員會主席)

徐 劍校長 謹啟

2020年2月24日



康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

附件九

香港沙田源禾路一號沙田大會堂

Sha Tin Town Hall, 1 Yuen Wo Road, Sha Tin, Hong Kong.

電話 TEL: 2694 2530

圖文傳真 FAX NO: 2693 4878

本署檔號 OUR REF: (43) in LCSD CS 1-55/1/4/4

來函檔號 YOUR REF:

西貢區議會財務及行政委員會主席

呂文光主席

呂主席：

「庚子年新界東元宵綵燈會」

綵燈會取消及贊助費用事宜

康樂及文化事務署原擬於 2020 年 2 月 4 日至 9 日在惠民路遊樂場及西貢海濱公園舉行「庚子年新界東元宵綵燈會及綵燈展」，並展示獲西貢區議會贊助的一組大型傳統走馬燈，以增添節慶氣氛。財務及行政委員會在 2020 年 1 月 16 日的會議中已通過有關製作及安裝走馬燈費用 150,000 元的撥款申請。因應新型冠狀病毒疫情的發展，本署於 1 月下旬決定取消所有元宵綵燈會及綵燈展，以減低疫情在社區擴散的風險。

根據承辦商的報價，走馬燈的實際製作費為 148,600 元。考慮到承辦商在節目取消前已按合約完成走馬燈的製作及支付相關的製作費用，並將安排本月運送走馬燈至康文署倉庫儲存。現特此致函呂主席，申請就上述已取消活動酌情批准發放製作費用，剩餘 1,400 元將在支付承辦商的費用後發還予區議會。本署會安排走馬燈於日後署方舉辦的綵燈會中重新展出，供普羅市民觀賞。

敬候賜覆！

康樂及文化事務署署長

(高級經理(新界東)文化推廣譚苑芬



代行)

2020 年 2 月 26 日